

**Zeitschrift:** Jeunesse et sport : revue d'éducation physique de l'École fédérale de gymnastique et de sport Macolin  
**Herausgeber:** École fédérale de gymnastique et de sport Macolin  
**Band:** 36 (1979)  
**Heft:** 11  
  
**Rubrik:** Jeunesse + Sport

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Informations générales

## Communications des chefs de branche

### Excursions et plein air

#### Nouveau suppléant du chef de la branche «excursions et plein air» (E + P)

*Max Etter*

a démissionné le 31 août 1979 en tant que suppléant du chef de la branche «excursions et plein air». Il se vouera dorénavant avant tout à sa profession principale d'architecte, mais restera le chef de la branche judo, ainsi que le coordinateur technique dans la branche tennis de table.

Dans la branche «excursions et plein air», nombreux sont ceux qui ont fait la connaissance de Max Etter, appréciant ses excellentes qualités pédagogiques et son côté de praticien universel aux sources inépuisables. Grâce à ses qualités et à ses compétences, il a su faire apprécier les multiples facettes de cette belle activité sportive. Différents documents du manuel du moniteur sont également de sa plume. Nous remer-

cions Max Etter de sa précieuse collaboration et sommes heureux qu'il reste membre de la commission de la branche.

Depuis le 1er septembre 1979, le nouveau suppléant du chef de la branche s'appelle

*Max Stierlin*

Il s'occupera avant tout des cours de moniteurs E + P de la Fédération des éclaireurs suisses qu'il connaît fort bien en tant que collaborateur de la direction nationale. A l'EFGS, il sera engagé comme enseignant dans les cours de formation et de perfectionnement pour les moniteurs et experts de la branche E + P et chargé des cours de sociologie dans le stage d'études pour maîtres de sport. Outre cet engagement partiel, il continuera à enseigner dans les écoles de la région zurichoise.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà de pouvoir bénéficier de la précieuse collaboration de Max Stierlin qui a contribué activement à l'introduction de cette branche dans J + S et à son développement.

Nous lui souhaitons beaucoup de succès et de satisfaction dans sa nouvelle fonction.

Le chef de la branche: Gerhard Witschi

### Recommandation aux fédérations et institutions

Pour l'enseignement des théories J + S (structure, organisation, etc.) dans les cours de formation de moniteurs et dans les cours de perfectionnement, nous recommandons de faire appel aux services cantonaux J + S. Les collaborateurs de ces offices sont prêts à décharger les chefs de cours en donnant ces théories.

### Branches sportives

Depuis plusieurs années, il est envisagé d'acquérir des baudriers avec siège pour les cours de branche sportive *alpinisme et excursions à skis*, et de les remettre au degré 1 seulement. Ce matériel serait exigé comme équipement personnel pour les degrés 2 et 3. L'acquisition de ce matériel aura lieu d'ici 2 à 3 ans. Dans cette attente, une solution transitoire a été adoptée: sur demande, il sera remis 2 cordelettes (ouvertes) de siège 5 m, Ø 8 mm, par participant aux CBS du degré 1. Ces deux cordelettes permettront de confectionner le siège 74 et le baudrier.



## Un mauvais exemple

J'ai (malheureusement) dû écrire cette lettre à un chef de camp. Cela ne t'arrivera sûrement jamais... n'est-ce pas?

Cher chef de camp,

Nous nous efforçons toujours, toi et moi, de trouver de bonnes places pour monter un camp. J'ai eu, il y a peu de temps, une surprise très désagréable en visitant une telle place qui avait été occupée quelques jours auparavant par ton camp. Voici ce que j'ai trouvé à mon arrivée:

- un mât de drapeau qui penchait d'un côté
- des tables et des bancs cassés
- un four en pierres et boîtes de conserve à moitié délabré
- 2 bottes de paille mouillées
- un amas de morceaux de bois
- des objets parsemés un peu partout: des bouts de ficelle, du papier, des clous, etc.
- à l'entrée du camp: un poteau indicateur oublié
- des arbres faisant triste mine (branches coupées, ficelles et câbles oubliés)
- des rigoles n'ayant pas été rebouchées

C'est un scandale de quitter une place de camp dans un tel état! Tu ne montres ainsi pas le bon exemple aux jeunes et risques que l'utilisation de cette place particulièrement belle soit à l'avenir prohibée à tout camp de tentes - un simple coup de téléphone d'un passant irrité à l'administration communale ou à l'autorité de la protection de la nature suffit!

Je te prie par conséquent de respecter dorénavant les 3 règles suivantes:

- Il est interdit d'abattre du bois vert, de couper ou de casser des branches. Des exceptions sont possibles seulement avec l'autorisation écrite du propriétaire ou du garde forestier. Il est possible d'acheter ou de louer du bois de construction et de le reprendre avec soi à la fin du camp.
- Quitter la place et les environs sans laisser de traces (démonter toutes les installations)
- Faire disparaître tous les débris (ramassage des ordures de la commune), les déchets naturels et artificiels, qu'ils proviennent de ton camp, du camp précédent ou de piqueurs. Nettoyer non seulement l'emplacement du camp, mais également les alentours!

Si nous nous efforçons de quitter la place de camp en meilleur état que nous l'avons trouvée, nous serons les bienvenus avec nos groupes de jeunes. Mets-toi bien cela en tête!

Ton chef de la branche E + P: G. Witschi

## Excursions à skis



Les cours fédéraux suivants ont pour but d'initier les moniteurs de la branche ski de toutes les catégories à l'orientation F (excursions avec skis alpins). Ils auront lieu

du 4 au 6 février 1980

pour les participants de langue allemande

du 7 au 9 février 1980

pour les participants de langues française et italienne

24 places sont prévues pour chaque cours.

Le chef de la branche: Charles Wenger

## Ski

J'attire particulièrement votre attention sur les prescriptions de sécurité parues dans le cadre de la révision du manuel du moniteur 1979 (710).

Elles comprennent les chapitres suivants:

- Indications concernant l'équipement
- Le ski dans le périmètre «sûr» des remontées mécaniques
- Variantes dans le périmètre des remontées mécaniques
- Skier en dehors du périmètre des remontées mécaniques (orientation F).

Le chef de la branche: Christoph Kolb

## Le coin des cruciverbistes

Sous cette rubrique paraîtront dorénavant des mots croisés, à raison d'une grille par mois... si nous arrivons à tenir ce rythme. Dans tous les cas, la solution sera publiée dans le numéro suivant.

### Horizontalement

- 1 Les barres des gymnastes et les traces des skieurs le sont parfois
- 2 Doit souvent son existence au tain - Epicé
- 3 Coule de... bouche - Révolution
- 4 Arabe, il est sans fil
- 5 Glorifions
- 6 Certains s'intéressent à la culotte
- 7 Hérétiques du 3e siècle - Donc vue à l'envers
- 8 Fort peu malléable
- 9 Utilises donc souvent - Son coup peut être de maître
- 10 Triée

### Verticalement

- 1 Plus mal ou source de lait - Elle à part, cela devient sérieux
- 2 Tout sportif devrait le rester, au sens étymologique
- 3 Ne le feras guère avant la ligne d'arrivée
- 4 Celle de l'écureuil doit faire envie à bien des gymnastes - Possessif
- 5 Hissèrent
- 6 Ont donc intéressé le sexe fort
- 7 Préposition - En honneur - Doublée, elle peut procurer un sommeil redouté
- 8 Note - Maigre
- 9 Il permet de sauter plus haut ou plus loin
- 10 Africain de l'ouest

### Grille no 1

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

## Qui veut aller à Moscou?



### Quoi?

Un camp olympique de jeunesse, auquel participeront des adolescents du monde entier, sera organisé à Moscou durant les Jeux olympiques. Les heureux élus pourront assister à diverses épreuves de ces Jeux, faire la connaissance de sportifs, jouer et faire du sport avec des participants au camp d'autres nationalités et visiter Moscou. 26 places sont réservées aux jeunes de nationalité suisse, dont 4 ont déjà été tirées au sort. Les 22 places qui restent pourront être gagnées lors de la 2e Journée suisse de J + S à Macolin.

### Premier tirage au sort

Le 27 avril, au cours de l'émission «Karussell» à la télévision de la Suisse alémanique, les quatre premiers participants au camp olympique ont été tirés au sort (un par région linguistique, c'est-à-dire un Romand, un Tessinois, un Romanche et un Suisse allemand).

Les heureux gagnants sont Raymond Friolet de Delémont, Brigitte Graf de Bellinzona, Gian-Andrea Müller de Zerne et Markus Baumann de Wassen.

### Qui?

Le groupe suisse du camp olympique de la jeunesse sera composé de 13 jeunes filles et 13 garçons nés en 1960, 1961 et 1962 qui pratiquent une activité sportive régulière.

Les conditions sont simples:

1. faire régulièrement du sport du 1er janvier au 31 décembre 1979;
2. participer, en mai 1980, au concours polysportif de la 2e Journée suisse de J + S à Macolin et se classer parmi les premiers 60 pour cent des participants;
3. et naturellement avoir un peu de chance au tirage au sort (qui sera nécessaire si trop de participants satisfairont aux exigences fixées).

Mais il y a aussi des prix de consolation qui ne sont pas à dédaigner: ceux qui ne pourront pas aller à Moscou auront la possibilité de gagner, par tirage au sort, 100 places de deux camps de jeunesse qui seront organisés en Suisse.

### Par activité sportive régulière, on entend:

- Lorsqu'il s'agit de disciplines *intégrées* dans Jeunesse + Sport: la participation à deux cours de branche sportive fractionnés comme participant(e), moniteur/trice ou aide-moniteur/trice
- ou la participation à un cours de branche sportive fractionné comme participant(e), moniteur/trice ou aide-moniteur/trice, ainsi que la participation à un cours de branche sportive organisé sous forme de camp ou à un cours de moniteur J + S.
- Lorsqu'il s'agit de discipline *NON intégrées* dans Jeunesse + Sport:

Une activité sportive régulière dans une branche sportive au sein d'une société. Dans ce cas, l'entraîneur (le moniteur) et le président de la société doivent attester par écrit que le/la candidat(e) a suivi les activités sportives de la société régulièrement, c'est-à-dire au moins une heure par semaine pendant six mois au minimum.

Cette attestation ou le carnet J + S devrait être envoyé, au plus tard jusqu'au 31 janvier 1980, au service cantonal J + S ou à la commission Jeunesse de l'ASS, case postale 12, 3000 Berne 32. En expédiant ce document, le/la candidat(e), s'inscrit automatiquement à la 2e Journée suisse de J + S à Macolin.

Tout autre renseignement te sera donné volontiers par: ton maître de classe, les moniteurs J + S et les sociétés sportives de ton lieu de domicile, le service cantonal J + S et la commission Jeunesse de l'ASS, case postale 12, 3000 Berne 32.

## Formule d'inscription

A faire parvenir jusqu'au 31 janvier 1980 au Service J + S du canton de domicile



### Inscription

à la journée J + S de Macolin, mai 1980.

Etant donné que je remplis les conditions de participation, je m'inscris à la journée J + S 1980. En outre, le «Camp olympique de la jeunesse, Moscou 1980» et les «camps jeunesse» suisses m'intéressent. J'espère parvenir à me qualifier pour l'un ou pour l'autre.

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_ Date de naissance: \_\_\_\_\_  
NPA/localité/canton: \_\_\_\_\_ Rue: \_\_\_\_\_  
Tél.: \_\_\_\_\_ Profession: \_\_\_\_\_ Langue maternelle: \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

#### Attestation du Service J + S

A pratiqué une activité sportive régulière

Le Service J + S:

Timbre  
évent. signature

Attestation à  
demander au  
**Service J + S**  
ou  
**au président**  
**de la société**  
**sportive**

#### Attestation de société sportive

A pratiqué une activité sportive régulière

Société sportive: \_\_\_\_\_

Le moniteur: \_\_\_\_\_

Le président: \_\_\_\_\_



### Journée J + S de Macolin, mai 1980

Les concours polysportifs seront organisés, en fin de semaine, vers la mi-mai 1980, sur les merveilleuses installations de l'Ecole fédérale de sport.

Le tableau ci-dessous montre clairement quelles sont les disciplines qu'il sera possible de choisir. Chaque participant doit *choisir 3 disciplines* dont *1 seule* par groupe proposé.

Groupe à choix	Disciplines	Exigences Jeunes gens	Exigences Jeunes filles
<i>I</i>	<i>Cross</i>	env. 4 km	env. 3 km
	<i>Course d'orientation</i>	env. 3,5 km	env. 3 km
	<i>Natation</i>	nage libre: 300 m	
<i>II</i>	<i>Athlétisme</i>	<i>triathlon</i> 100 m saut en longueur lancement du poids (5 kg)	<i>triathlon</i> 100 m saut en longueur lancement du poids (4 kg)
<i>III</i>	<i>Basketball</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- dribbles: slalom (45 sec.)</li> <li>- tirs au panier (45 sec.)</li> </ul>	
	<i>Football</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- course navette avec ballon, au temps</li> <li>- tirs de penalty (11 m)</li> <li>- balle aérienne de précision (30 m)</li> </ul>	pas de participation
	<i>Handball</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- dribbler autour de piquets et tirer au but, au temps</li> <li>- lancer le ballon contre la paroi et le rattraper: 1 minute de chaque main</li> <li>- 20 tirs aux buts à 10 m (max. 30 sec.)</li> </ul>	
	<i>Volleyball</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>combinaison passe-manchette contre la paroi</i></li> <li>- <i>services (12 essais)</i></li> </ul>	
	<i>Gymnastique aux agrès</i>	Tiré du test 2 aux agrès pour garçons de la SFG <ul style="list-style-type: none"> <li>- minitrampoline</li> <li>- barres parallèles</li> <li>- barre fixe</li> </ul>	Tiré du test aux agrès de l'ASGF/J+S <ul style="list-style-type: none"> <li>- barre fixe, degré 2</li> <li>- sol, degré 2</li> <li>- anneaux, degré 3</li> </ul>
<i>IV</i>	<i>Gymnastique rythmique sportive</i>	Pas de participation	Tiré du test 1 J+S <ul style="list-style-type: none"> <li>- ballon</li> <li>- corde</li> </ul>
	<i>Canoë-kayak</i>	- parcours en piscine	
	<i>Slalom en forêt</i>	- entre des arbres, sur légère pente	

#### Réserves:

Une discipline n'est organisée que si la participation y est suffisante.

#### Informations:

Ceux qui se seront inscrits recevront d'autres informations, sur la journée J + S, au mois de février 1980.